



10 DE FEBRERO DE 1961

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XIII N° 6

MANTENGALO TAPADO Y SIEMPRE LIMPIO

KEEP IT COVERED AND KEEP IT CLEAN

El pote para la basura es un artefacto muy necesario para el hogar moderno. Su aspecto cuando nuevo es muy llamativo; pero a medida que se va usando, en muchos casos, se convierte en algo asqueroso. La materia húmeda, y mal oliente que se le van incrustando en el fondo y a los lados, lo convierte en algo detestable. Desde ese momento se torna en criadero de moscas, cucarachas y hormigas, insectos éstos que son también el fastidio de toda ama de casa.

The garbage can is a very essential artifact of the modern home. When new its appearance is attractive, but the way in which it is used, in many cases, changes it into something loathsome. The damp and malodorous substance that becomes encrusted in the bottom and on the sides converts it into something abominable. From that moment it becomes a breeding place for flies, roaches and ants, pests that are the bane of every housewife.

Si el pote para basura permanece limpio, no habrá mal olor alguno ni la plaga nos fastidiará. Otras de las buenas prácticas, es envolver la basura en papel antes de echarla al pote y mantener el pote bien tapado.

If the garbage can is kept clean, it will not have the bad odor nor the insects that annoy us. Other good practices are to put the garbage in paper sacks or wrap it in paper before putting it into the container, and keep the can tightly closed.

ESCUELA PRIMARIA NOCTURNA

NIGHT SCHOOL - PRIMARY

Las clases de educación primaria comenzarán el 1ro. de marzo en la Escuela Nocturna bajo el patrocinio de las Guías de Judibana y la dirección de las Fuerzas Armadas de Cooperación. Las clases serán dictadas de Lunes a Jueves de 8:00 a 9:15 p.m. en la casa No. 1 del Bloque 26 de Judibana.

The Primary Education classes will begin the first of March in the Night School sponsored by the "Guías" of Judibana and under the direction of the National Guard (Fuerzas Armadas de Cooperación). Classes will be given from Mondays to Thursdays from 8:00 to 9:15 p.m. in House No. 1, Bloque 26, Judibana.

Si tiene Ud. bajo su servicio personas que no han completado su instrucción primaria elemental, anime las y permítale el asistir a dichos cursos.

If you have in your service some person or persons who have not received primary instruction, encourage them to attend these classes.

Así mismo, durante los días Viernes la Sra. Valbuena dará clases de costura y posiblemente de corte. Mayores informes pueden obtenerse de:

In addition, on Fridays, Sra. Isabel de Valbuena will give classes in sewing and possibly in cutting and fitting. More information may be obtained from:

Sra. Ana Isabel de Valbuena
Círculo San Juan No. 816 Tlf. 772

Sra. Ana Isabel de Valbuena
Círculo San Juan No. 816 Tel. 772

EN NUESTRA PROXIMA EDICION

IN OUR NEXT EDITION

Despedida para Teresa Mc Cann
"Noche en Las Vegas"

Teresa Mc-Cann's "Despedida"
"Las Vegas Night" Party

Baile de Carnaval - Club Adaro

Resultados de las competencias en Dabajuro
Kart Club de Amuay

Results of the Dabajuro Races
Amuay Kart Club

y otros importantes comentarios !!!!!!!

and other important comments !!!!!!!!

REMINISCENCIAS Por Angel C. Pinedo

En los años de 1902 a 1904 hice varios viajes a las costas del Lago de Maracaibo abordo de goletas que iban a cargar dividivi o maderas de zapatero y de ébano que se exportaban para Europa y los Estados Unidos; estas goletas transportaban el cargamento hasta Curacao, donde se trasbordaba a vapores que lo llevaban a su destino final. En uno de estos viajes fuimos a un lugar cerca de Cabimas llamado El Mene donde desembocaba un pequeño río del mismo nombre, designado así porque en sus aguas salía flotando hasta el lago una especie de asfalto que llamaban "mene" (brea) el cual era ni más ni menos que el petróleo que, con el tiempo había de traer una transformación completa de esa región.

Una semana completa estuvimos fondeados allí tomando un cargamento de trozas de ébano y durante esta operación fui testigo de un hecho cómico que demuestra lo que puede hacer una persona bajo los efectos del miedo. Las trozas de ébano eran traídas hasta el costado de la goleta en pequeños bongos o chalanas y al poner sobre cubierta una de estas trozas salió de un agujero que había en ella una serpiente a cuya vista, el capitán, que - créalo o no - no sabía nadar, se lanzó al agua lleno de terror que le inspiraban estos animales; mientras unos marineros mataban la serpiente, otros acudían en auxilio del capitán para rescatarlos de las aguas del lago, después de haber tragado unos litros de agua.

En esa época el petróleo o "mene" era considerado como un gran perjuicio para los habitantes de la región, pues ensuciaba el agua, esencial para todos los usos domésticos, imposibilitaba tomar baños en las riberas del lago ni permitía lavar la ropa en ellas como era la costumbre general; después de abandonar ese puerto, la goleta tenía a todo lo largo de su casco una franja negra de más de 50 centímetros de ancho que dió bastante trabajo a la tripulación para quitarla.

Entre el pueblo de San Timoteo, donde existe hoy San Lorenzo, y el río Machango tenía mi papá una gran extensión de terreno boscosos que ostentaba el pretencioso nombre de Manhattan Beach que le había puesto su dueño anterior; en esos terrenos se cortaba madera de diversas clases, especialmente la llamada Zapatero, que se destinaba exclusivamente para exportación. Para el acarreo de los troncos de zapatero hasta la orilla del lago se usaban carretas especiales que eran tiradas por juntas de bueyes, de las que llegamos a tener hasta 80 parejas, ya que cada junta tenía un día de trabajo - 10 a 12 horas - y un día de descanso, alternados, de modo que nunca habían más de 40 juntas trabajando a un mismo tiempo. Durante la época de lluvias se paralizaba la explotación de maderas y los bueyes se llevaban a las sabanas del Barquiz situadas en lo que hoy se llama Mene Grande; se había escogido este sitio porque allí había un ojo de agua o manantial que aseguraba el agua para los animales y sus cuidadores. En el sitio donde brotaba el manantial había mucho mene, el cual se ponía blando con el calor del sol y como en él se pegaban

REMINISCENCES By Angel C. Pinedo

In the years of 1902 to 1904 I made several trips along the coasts of the Lake of Maracaibo aboard schooners loaded with "dividivi" (a tropical tree that yields products for dyeing and tanning) or boxwood and ebony that were exported to Europe and the United States. These schooners transported their cargo to Curacao where it was loaded onto steamships and carried to its final destination. On one of the trips were at a place near Cabimas called "El Mene" where a small river of the same name emptied into the Lake. The river took its name from the "mene" (tar), a type of asphalt that always floated on its surface as it wound its way to the lake, "mene" being nothing more nor less than petroleum that was in the long run to bring a complete transformation to that region.

One entire week we were anchored there taking on a cargo of tree-trunks of ebony wood, and during the operation I witnessed a comical incident that shows what a person will do when he is frightened. The trunks of ebony were brought to the side of the schooner in little dugouts or lighters, and when putting one of the trunks on deck, a snake crawled out of the dugout into view of the captain, who - believe it or not - could not swim. Having a fear of snakes, the captain, in sudden terror, jumped overboard. While the sailors killed the snake, others responded by rescuing the captain from the waters of the lake, a good many liters of which he had managed to swallow.

At that time, the petroleum of "mene" was considered a menace by the inhabitants of the region, since it polluted the water, an essential for all domestic uses. It was impossible to take baths on the shores of the lake or to wash clothing there which was the general custom. After leaving that port, the schooner had a black stripe more than 18 inches wide from one end of its hull to the other, which made plenty of work for the crew to remove it.

Between the town of San Timoteo, which is now the site of San Lorenzo, and the Machango river, my father owned a large track of wooded land which boasted the pretentious name of Manhattan Beach given to it by its previous owner. Woods of several varieties were cut from these lands, especially that called "zapatero" (boxwood) destined exclusively for exportation. To transport the logs of boxwood to the banks of the lake, long, narrow carts of a special type were used, and these were drawn by yokes of oxen. We came to have 80 teams so that each yoke would work one day for 10 to 12 hours, then have a day of rest alternately, and in that way there never were more than 40 teams working at one time. During the rainy season the exploitation of the wood was paralyzed, and the oxen were taken to the Barquiz plains situated in what is now called Mene Grande. This site was chosen because there was a flowing spring of water that assured a water supply for the animals and the men who cared for them. On the site where the spring flowed out of the ground there was much "mene" (tar) which was made soft by the heat of the sun, so much so that the animals would stick in it when they

REMINISCENCIAS

los animales que iban a beber, hubo necesidad de cercar el sitio con alambre de púas para salvar los bueyes, pues más de un animal - reses y hasta venados - habían perecido pegados en el mene. En varios otros sitios de las mencionadas sabanas, y en una gran extensión, se podían ver pequeños ojos o manchas de mene, las cuales derretía el sol; recuerdo que donde ha sentido más calor en mi vida fué en dichas sabanas a la 1 p.m. cuando tanto el caballo que montaba, como yo, estuvimos a punto de sufrir un ataque de insolación.

En los dos lugares que he descrito aquí, ambos con el nombre de "Mene" y ambos de los mayores productores - Cabimas y Mene Grande - estaba el petróleo molestando y causando perjuicios y diciéndonos; "Aquí estoy, sáquenme de aquí". Quién lo hubiera sabido entonces!

A LOS PADRES DE LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA SIMON BOLIVAR

La Asociación de Padres y Maestros esta organizando un programa para enseñar a nadar a los niños de la Escuela Simon Bolívar, comenzando el Sábado 18 de Febrero en la mañana. La instrucción se impartirá en la playa de El Muellecito - Adaro.

Si Ud. desea que su(s) niño(s) reciban dicha instrucción, tenga la bondad de llenar el formulario, indicando si el niño no es nadador o nadador limitado (menos de 20 metros) y envíelo al Sr. R. Eldredge, M.T.S.G., tan pronto le sea posible a fin de organizar los grupos necesarios y hacer los arreglos de transporte.

Los padres de los participantes serán notificados de la hora exacta de las clases para su niño.

REMINISCENCES

were drinking, and it became necessary to fence in the site with barbed wire to save them. More than one animal - cattle and even deer - had perished stuck in the "mene" or tar. In many other sites in a very large area of these same plains one could see little springs or spots of tar that melted in the sun. I remember that the hottest weather I have ever felt in my life was on these same plains at one in the afternoon when the horse I was riding and I as well were both at the point of sunstroke.

The two places that I have described here, both with the name of "mene", are today the greatest producers of petroleum, Cabimas and Mene Grande. It was petroleum that vexed and caused damage, but it was saying to us "Here I am, get me out of here." Who could have known it then?

PARENTS OF CHILDREN OF THE SIMON BOLIVAR SCHOOL

The P-T.A. is planning to initiate a program of swimming instruction for children of the Simon Bolivar School, beginning Saturday morning February 18, at the Little-Dock Beach.

If you want your child(ren) to receive swimming instruction please fill in the form below, checking the appropriate column, Non-swimmer or Limited swimmer (less than 20 yards) for each child and return it to R. Eldredge, M.T.S.G. as soon as possible. This information is required to determine the need for two separate classes and to arrange sufficient transportation.

Parents of participants will be notified of the exact time of each child's class.

I want my child(ren) listed here to receive swimming instruction
 Deseo que mi(s) niño(s) anotado(s) reciba(n)clases de natación

	<u>NOMBRE DEL NIÑO</u> <u>NAME OF CHILD</u>	<u>GRADO</u> <u>GRADE</u>	<u>NO ES NADADOR</u> <u>NON SWIMMER</u>	<u>NADADOR LIMITADO</u> <u>LIMITED SWIMMER</u>
1.	_____	_____	_____	_____
2.	_____	_____	_____	_____
3.	_____	_____	_____	_____
4.	_____	_____	_____	_____

SIGNATURE OF PARENT
 FIRMA DEL PADRE

NOTICIAS DEL KART-CLUB

El pasado Domingo fué otro día de carreras con una excelente cantidad de público en Adaro. Fué un verdadero día de emociones y patinadas. Las emociones se produjeron en las dos primeras carreras y las patinadas en la tercera cuando Buddy Hatcher salió por los aires después de una colisión con Mario Battaglia.

La primera carrera fué ganada por Jim Gilbert seguido muy de cerca por Jesse Jackson. Hatcher, Battaglia y Wolke participaron en la prueba.

La segunda carrera fué Buddy Hatcher quién primero cruzó la meta y Jesse Jackson le secundaba mientras Gilbert y Wolke aún no habían aparecido en la curva final.

La tercera carrera nuna fué terminada. Después de la espectacular demostración acrobática de Buddy Hatcher todos los carros fueron mandados a dormir, la multitud se dispersó y volvimos a la casa.

El próximo Domingo no habrá carreras en el Area de Judibana ya que el Club viajará a Dabajuro para participar en las competencia a celebrarse entre La Salina y Maracaibo. Las carreras comenzaran en el aeropuerto de Dabajuro a las 12:00 meridiano. Todo el mundo queda invitado.

CLUB ADARO - BOLICHE

La posición de los Equipos en la Liga de Boliche para el Lunes 6 es la siguiente:

<u>EQUIPO N°</u> <u>TEAM No.</u>	<u>POSICION</u> <u>STANDING</u>
7	1°
10	2°
11	3°
4	4°
1	5°
2	6°
6	7°
3	8°
8	9°
9	10°
13	11°
14	12°
5	13°
12*	14°

* Pendiente por decidir

Scratch

Mejor Juego Masculino	H. Rincon - 221
Mejor Serie Masculina	G. Sferra - 567
Mejor Juego Femenino	M. Robinson - 200
Mejor Serie Femenina	W. Hatcher - 456
Mejor promedio Masculino	H. Rincon - 182
Mejor promedio Femenino	W. Hatcher - 145

KART CLUB NEWS

Last Sunday, another day of racing took place in Adaro with another excellent spectator crowd on hand. This day was truly a day of thrills and a spill. The thrills came during the first two races and the spill came in the third when Buddy Hatcher "made like a bird" after a collision with Mario Battaglia.

The first race was won by Jim Gilbert who nosed out Jesse Jackson by just a few inches. Hatcher, Battaglia and Wolke also participated in the race.

In race two - Buddy Hatcher crossed the finish line just ahead of Jesse Jackson with Gilbert and Wolke rounding out the field.

The third race was never finished. After the spectacular gymnastics of Buddy Hatcher all the Karts were put snugly to bed as the crowd broke up and went home.

Next Sunday there will be no races in the Judibana area since the club will journey to Dabajuro to participate in races with the La Salina and Maracaibo clubs.

The Races will start in Dabajuro at 12:00 noon at the local airport. Everyone is invited to see the event.

ADARO CLUB - BOWLING

Team standings of the Bowling League - Monday 6 were the following:

<u>GANADOS</u> <u>WON</u>	<u>PERDIDOS</u> <u>LOST</u>
7	1
6	2
3	1
5	3
7	5
6	6
4	4
3	5
3	5
1	3
1	3
3	9

* Pending decision

Handicap

J. Jackson - 268	High Game Masculine
G. Sferra - 678	High Series Masculine
M. Robinson - 279	High Game Femenine
M. Robinson - 674	High Series Femenine
High Average Masculine	
High Average Femenine	

NOTICIAS DEL CLUB DE GOLF

El anterior Comisionado de Handicap (Jim Gilbert) ganó la medalla mensual correspondiente al mes de Febrero, siendo la segunda en fila. El actual Comité de Handicap no tuvo voz ni voto en el handicap del Sr. Gilbert para el mes de Enero, pero debemos admitir fuimos tontos en Febrero. Sin embargo, si la buena gente que nos dió su voto el pasado mes de Diciembre nos perdona, podemos asegurarles que el Sr. Gilbert nunca volverá a ganar otra medalla mensual aunque repita su 44-38 - 82 brutos, 64 netos.

No se olviden de firmar su inscripción en la casa-club para el torneo de marido-mujer a ser jugado el Domingo 19 de Febrero. Si su esposo o esposa no desea jugar, inscribáse como "soltera-o" y nosotros le asignaremos la pareja. No es necesario tener handicap para jugar en el torneo.

Después del torneo de golf del 19 de Febrero, habrá comida para todos los miembros y sus familiares. El Rancho comenzará a servirse alrededor de las 11:30 a.m.

El primer baile del año está programado para el Sábado 25 de Febrero en la noche. Esperamos tener contratado un pequeño conjunto para ese día. Daremos más información la entrante semana.

PETICION DEL PRESIDENTE: Se pide a los golfista a mediocres que se dejen de estar restando a A. Miller hasta que éste tenga la oportunidad de ser derrotado por un jugador que esté por encima de su clasificación.
(El Informador Golfista)

NOTA DEL CLUB DE DAMAS

ESTA INTERESADO EN BAILES LATINOS? - El Club de Damas de Amuay tiene una oferta de un Sr. Arthur Murray, profesor de baile en Maracaibo, para enseñar bailes latinos en Amuay siempre y cuando haya un número suficiente de personas interesadas. Las clases no serán limitadas a los miembros del Club de Damas, toda persona que desee pagar diez bolívares por clase puede asistir. El curso consistirá de ocho clases, y si Ud. asiste a las ocho, entonces tan solo pagará Bs 60.00 (ahorrando Bs 20.00). Las personas interesadas pueden llamar a Ann Parker, Tlf. 677, hoy, mañana o pasado. La Sra. Parker deberá hablar con el profesor la próxima semana. No lo olvide, si quiere asistir a ocho clases de bailes latinos pagando Bs 60.00, corra, no camine y disque el 677 en el telefono mas cercano. La duración de cada clase es ilimitada, durarán hasta que los alumnos puedan mantenerse en pie, si lo desean.

LAS MUCHACHAS EXPLORADORAS NECESITAN MANUALES

La Tropa de Muchachas exploradoras necesitan manuales de Scout. Si alguien tiene uno o mas que quiera vender, por favor llamar a Waunita Demmon, Tlf. 719.

GOLF CLUB NEWS

The former handicap chairman (Jim Gilbert) won the February monthly medal, second month in a row. The present handicap committee had no jurisdiction over Mr. Gilbert's handicap for the month of January, but we must admit we goofed in February. However, if the good people who supported us with their votes back in December will forgive us, we can assure you that Mr. Gilbert will never win another monthly medal, even if he repeats his 44-38 - 82 gross, 64 net score.

Don't forget to sign up at the club house for the husband-and-wife tournament to be played Sunday, February 19. If your husband or wife does not care to play, sign up as a single and we will assign you a partner. You do not have to have a handicap to play in this tournament.

After the golf tournament on February 19th, we will have a free meal for all members and their families. Chow time will be about 11:30 a.m.

Another event in the offing at the golf club is for Saturday night, February 25th. We will have our first dance of the new year, and we hope to have live music if a small combo can be engaged. More news on this point next week.

REQUEST FROM THE PRESIDENT: Mediocre golfers are requested to refrain from challenging A. Miller until he has a chance to be beaten by one man on the ladder above him.

(A golfer's report)

WOMAN'S CLUB NOTICE

ARE YOU INTERESTED IN LATIN DANCING? The Amuay Woman's Club has an offer from an Arthur Murray dancing teacher in Maracaibo to teach Latin dancing in Amuay provided enough people are interested. The classes will not be limited to members of the Woman's Club, but anyone willing to pay ten bolívares for each class may attend. The course will consist of eight classes, and if you attend all eight of them, you will have to pay only Bs 60.00 (a saving of Bs 20.00). If you are interested, will you please call Ann Parker, Tel. 677 in the next day or two? Mrs. Parker will talk to the teacher next week, and she must know how many people in the area are interested. Don't forget, if you want to attend 8 (eight) Latin dancing classes for Bs 60.00, run, don't walk, to the nearest telephone and dial 677. The length of each class will not be limited but will last as long as the dancers can stand.

THE GIRL SCOUTS NEED HANDBOOKS

The Girl Scout troop needs four Girl-Scout handbooks. If anyone has one or more she would like to sell, please notify Waunita Demmon, Tel. 719.

S H E L L

Sab. 11 Sat.) - 8:00 p.m. Dom. 12 Sun.)	DIVINO O PROFANO "Say One for Me"	Bing Crosby Debbie Reynolds	A
Lun. 13 Mon. - 8:00 p.m.	A PLENO SOL "Plein Soleil"	Alain Delon Marie Laforet	B
Mar. 14 Tue. - 8:00 p.m.	EL HOMBRE Y EL MONSTRUO	Abel Salazar Martha Roth	B
Mie. 15 Wed. - 8:00 p.m.	EL DIA QUE ROBARON EL BANCO DE "The Day They Robbed the Bank of England"	Aldo Ray Elizabeth Sellars	B
Jue. 16 Thu. - 8:00 p.m.	LOS VIOLENTOS "Les Violents"	Paul Meurisse Francoise Fabian	B
Vie. 17 Fri. - 7:00 p.m.	LAS MARAVILLAS DEL CIRCO	Documental	A
Sab. 18 Sat.) - 8:00 p.m. Dom. 19 Sun.)	HIJOS Y AMANTES "Sons and Lovers"	Trevor Howard Dean Stockwell	B

AVISOS CLASIFICADOS

SE VENDE: Alfombra; Sillas de recepción; Equipo de fotografía; Utensilios de cocina y otras cosas

Ellis Avenida Miranda No. 812

SE VENDE: 4 Aire acondicionados "G.E." - Bs 1800; Equipo de Jardinería Bs 200; Vajilla para 12 Bs 230; 2 Cauchos para bicicletas 24" Bs 35.

Lucek Avenida Barcelona N° 1115

SE VENDE: Juego de Recibo; Muebles para Comedor y Dormitorio

Avenida Tachira N° 900

SE VENDE: Aire acondicionado; Persianas; Bicicletas; Sillas de Patio; Mosaicos y otros articulos

Korsko Calle Valera No. 1230 Tlf. 578

SE VENDE: Coche de Niño; Coral; 2 Camas dobles; Toilete; Peinadora; Comoda; Gabinete para discos; Cortadora de Césped; Mesita de noche; Lampara de Mesa; Mesita de Cafe.

H. White Avenida Lara 710 Despues de 4:30PM

SE VENDE: Juego de Comedor - Vitrina, Sideboard, Mesa y seis sillas; Sofa-Cama; Coche de Niño

Avenida El Centro No. 108

CLASSIFIED ADS

FOR SALE: Rug; Living room chairs; Photographic equipment; Kitchen Utensils; miscellaneous

Ellis Avenida Miranda No. 812

FOR SALE: 4 General Electric Airconditioners - Bs 1800; Complete Garden equipment Bs 200; Dishes service for 12 Bs 230; 2 New 24" Bicycle tires Bs 35.

Lucek Avenida Barcelona N° 1115

FOR SALE: Living Room, Dining Room and Bedroom Furniture

Avenida Tachira N° 900

FOR SALE: Air conditioner; Venetian Blinds; Bicycles; Patio chairs; Mosaic tiles and other items

Korsko Calle Valera No. 1230 Tel. 578

FOR SALE: Baby stroller; Playpen; 2 Double Beds; Vanity; Dresser; Chest of Drawers; Record Cabinet; Lawn Mower; Night Table; Table Lamp; Glass-top Coffee Table. After 4:30 p.m.

H. White Avenida Lara No. 710

FOR SALE: Dining-room suite with table, six chairs, sideboard and china cabinet; Sofa-bed; Baby Stroller

Avenida El Centro No. 108

DONDE PODEMOS SER INMORTALES

MIS SUEÑOS HAS INVADIDO
No como un ladrón, sino bienvenido
MI VISION HAS CAMBIADO
Haciendo todo mas hermoso
MIS GUSTOS HAS ALTERADO
Porque te quiero solamente a tí
MI CORAZON HAS LLENADO
Por el doble de su capacidad
MI PLACER - TU
Como detienes mis pensamientos
MIS PENAS TU DESTRUYES
Sé feliz amor mio
MI CIELO TUS LABIOS
Cada beso un siglo de felicidad
MI HOGAR TUS BRAZOS
Para morar en ellos para siempre
MI LIBERTAD TUS OJOS
Donde salto a inconmensurables alturas
MI PARAISO TU AMOR
Donde podemos ser inmortales

WHERE WE MAY BE IMMORTAL

MY DREAMS YOU HAVE INVADIED
Not like a thief but welcomed
MY SIGHT YOU HAVE CHANGED
Making everything more beautiful
MY TASTE YOU HAVE ALTERED
Because I want only you
MY HEART YOU HAVE FILLED
Oh for twice the size
MY PLEASURE - YOU
How slow my thoughts
MY GRIEF YOUR HURT
Be happy my love
MY HAVE YOUR LIPS
Each touch a century of joy
MY HOME YOUR ARMS
To dwell there forever
MY LIBERTY YOUR EYES
Where I leap to immeasurable heights
MY PARADISE YOUR LOVE
Where we may be immortal

SWEET SIXTEEN

DE TODO COMO EN BOTICA

Nota a los lectores: El recuento de la visita que Jerry Culp y Elsie Ball hicieron aquí hace dos semanas fué escrito la pasada, nos faltó espacio en El Pelicano y... Intentamos utilizar el mismo escrito esta semana, pero, para ser francos, no perdimos así que va una nueva versión.

Quando George Culp vino de Caracas a Amuay en asuntos de la compañía, su esposa Jerry y Elsie Ball le acompañaron. Esta es la primera visita de Jerry desde se mudo de aquí en 1957 y el primero de Elsie desde no sabemos cuando, pero los Ball se mudaron en 1959. Ellos vivieron en Amuay en varias oportunidades, y ahora Monte y Elsie serán jubilado dentro de dos meses. Todas las viejas amistades estaban tan contentas de ver de nuevo a las dos señoras que Judibana se convirtió en un verdadero torbellino de agasajos para Elsie y Jerry. La noche de su llegada, S. O. y Noelie Kelley les brindaron una cena; eso fué el Miércoles. El Jueves las damas fueron atendidas por Roy e Hilda Nystrom en una cena que dieron en honor de otros visitantes de Caracas; el Viernes apenas habían terminado con el último bocado del almuerzo servido por Mary Nixon cuando Rusty Miller se las llevó a su casa para una partida de canasta y bridge. En la noche fué un coctel en casa de Glenn y Maralyn Cambre; Marie Gabriel brindó "salty dogs" el Sábado por la mañana y Charlie Buckler las invitó al almuerzo. Bill Byers llevó a los Culp a pasear en su nuevo bote, hamburgers y la magnífica vista de las costas de Paraguaná fué el menú servido. El Sábado en la noche Larry Ross se puso el gorro de cocinero y preparó unos filetes estupendos; el Domingo en la mañana Ben y Mary Nixon, el almuerzo se desarrolló alrededor de la piscina; esa noche Iris y Fred Carr dieron la nota final con pollo a la parrilla. El Lunes en la mañana Elsie y los Culp abordaron el avión y retornaron a Caracas. A propósito, los Culp se hospedaron casa de los Cambre y Elsie permaneció con Mary Nixon.... DOBLE O NADA. Joe Johnson y Jo Johnston (Ojo con la "e" y la "t") hicieron idéntica anotación final durante un juego de bridge el Martes en la mañana, pero no ganaron. Wilma Duncan ganó el primer premio, Olive Mettrick el segundo, Juanita Hart el intermedio y Dora Harp el de consolación. las anfitrionas fueron Roma McGee y Tess Sciaudone.... El Miercoles en la mañana, el Círculo de Damas de la Iglesia Unida de Amuay observó el Día Mundial de la Oración con un programa especial en casa de Donna Reedy; Barbara Outtersen fué la directora.... HEATHER PRINGLE dice que ella ha estado tanto tiempo de regreso de sus vacaciones de Inglaterra que mejor esperamos para despedirnos cuando vaya nuevamente de vacaciones.... Nuestra bienvenida a Rita Mixon, ahora si estamos seguros de que ha regresado. J.C. (El jefe de la casa) dice que hemos reportado su llegada dos veces sin ser verdad.... Jim y Doris Keller están muy felices de regresar al sol de Judibana despues de las frias lluvias soportadas en Louisiana. Trajeron brillantes informes sobre las calificaciones de Gary en la escuela, todas sobresalientes.

OF CABBAGES AND KINGS

Note to the readers: The following account of the visit Jerry Culp and Elsie Ball made here two weeks ago was written last week, and we ran out of space in the Pelican. We intended using the same piece this week, but to be blunt, we lost it, so here is our re-write:

When George Culp came down from Caracas to Amuay on company business, wife Jerry and Elsie Ball came along for the ride. It was Jerry's first visit since she left here in 1957, and Elsie's first since we don't know when, but the Balls left here the last time in 1959. They lived in Amuay several different times, and now Monte and Elsie are retiring in about two months. All their friends were so pleased to see the two ladies that they whipped up a real whirlwind of entertainment for Elsie and Jerry. The evening of their arrival, S.O. and Noelie Kelley gave a dinner party; that was Wednesday. Thursday the ladies were guests at the dinner party Roy and Hilda Nystrom gave for other visitors from Caracas; on Friday they had barely swallowed the last bite of lunch served to them by Mary Nixon when Rusty Miller carted them off to her home to play bridge and canasta. Friday night, Glenn and Maralyn Cambre gave a humdinger of a cocktail party; Marie Gabriel regaled Elsie with "salty dogs" on Saturday morning, and Charlie Buckler asked them over for lunch. Bill Byers took the Culp's out on his new boat and plied them with hamburgers as they feasted their eyes on the Paraguaná's magnificent shoreline. Saturday night, Larry Ross donned the chef's cap and served up superb filets; Sunday Ben and Mary Nixon gave everyone lunch and dunked the guests in the Nixon swimming pool; that evening Iris and Fred Carr gave the finale and served barbecued chicken. Monday morning, Elsie and the Culp's tottered out to the plane and returned to Caracas. Incidentally, the Culp's were houseguests of the Cambres, and Elsie stayed with Mary Nixon.... DOUBLE OR NOTHING: Joe Johnson and Jo Johnston (and mind your "e's" and "t's") made identical total scores at a bridge party Tuesday morning, but they did not win. Wilma Duncan won first; Olive Mettrick second; Juanita Hart won the "middle-man" prize, and Dora Harp, consolation. The hostesses were Roma McGee and Tess Sciaudone.... Wednesday morning, the Ladies' Circle of the United Church observed World Day of Prayer with a special program in the home of Donna Reedy; Barbara Outtersen was the leader.... HEATHER PRINGLE says she has been home from vacation in England so long that we might as well wait and tell her good bye when she goes on vacation again.... Welcome home to RITA MIXON, and we know she is here this time. J. C. (the head of the house) says that we have told of her arrival twice before.... Jim and Doris Keller were happy to get back to Judibana's sunshine from the cold rain of Louisiana. They bring glowing reports about son Gary's grades in school - all "A's".



TEATRO JUDIBANA

Sab.	11 Sat.	- 5:00 p.m.	EL TESORO DE LA ISLA MISTERIOSA "Secret of Treasure Island"	Serie - 4ª parte	A
		7:30 & 9:30 p.m.	PAGUE O MUERA "Pay or Die"	Ernest Borgnine	B
Dom.	12 Sun.	- 3:00 p.m.	CENTAURUS DEL MAR "Silent Enemy"	Laurence Harvey	A
		5:00 p.m.	LAS CORONELAS	Antonio Badú	A
		7:30 & 9:30 p.m.	DESDE LA TERRAZA "From the Terrace"	Paul Newman Joanne Woodward	B
Lun.	13 Mon.	-	ANATOMIA DE UN ASESINATO "Anatomy of Murder"	James Stewart Ben Gazzara	B
		7:30 & 9:30 p.m.			
Mar.	14 Tue.	-	LOS SOBORNADOS "The Big Heat"	Glenn Ford Gloria Grahame	A
		7:30 & 9:30 p.m.			
Mie.	15 Wed.	-	TERROR EN LA NOCHE "The Night Holds Terror"	Jack Hill Hildy Parks	A
		7:30 & 9:30 p.m.			
Jue.	16 Thu.	-	K A T I A "Katia"	Romy Schneider Curd Jurgens	A
		7:30 & 9:30 p.m.			
Vie.	17 Fri.	-	LA LEY "The Law"	Gina Lollobrigida Marcelo Mastroianni	B
		7:30 & 9:30 p.m.			
Sab.	18 Sat.	- 5:00 p.m.	EL TESORO DE LA ISLA MISTERIOSA "Secret of Treasure Island"	Serie - Finaliza	A
		7:30 & 9:30 p.m.	HONORABLES DELINCUENTES "The League of Gentlemen"	Jack Hawkins Nigel Patrick	A

AUTOCINE

Sab.	11 Sat.	- 8:00 p.m.	EL JOVEN DEL CARRITO	Clavillaso Carlos Marquez	A
		10:00 p.m.	ADAN Y EVA	Christiane Martell Carlos Baena	B
Dom.	12 Sun.	- 6:30 p.m.	LAS NUEVAS AVENTURAS DE TARZAN	Alex Baxter	A
		8:15 p.m.	LO QUE NO SE PERDONA "The Unforgiven"	Burt Lancaster Audrey Hepburn	A
Lun.	13 Mon.	- 7:30 p.m.	CAPITAN SCARLET "Captain Scarlet"	Richard Greene Leonora Amor	A
		Cine continuado			
Mar.	14 Tue.	- 7:30 p.m.	PUENTE ENTRE DOS VIDAS "Motti Bianche"	Marcello Mastroianni Maria Schell	A
		Cine continuado			
Mie.	15 Wed.	- 7:30 p.m.	LA CASADA INFIEL "Unholy Wife"	Rod Steiger Diana Dors	B
		Cine continuado			
Jue.	16 Thu.	- 7:30 p.m.	URGENTE DOCTOR "Emergency"	Van Johnson Ann Todd	A
		Cine continuado			
Vie.	17 Fri.	- 7:30 p.m.	LO QUE NO SE PERDONA "The Unforgiven"	Burt Lancaster Audrey Hepburn	A
		Cine continuado			
Sab.	18 Sat.	- 7:30 p.m.	YO PECADOR	Libertad Lamarque Pedro Armendariz	A
		Cine continuado			
Dom.	19 Sun.	- 6:30 p.m.	LO QUE NO SE PERDONA "The Unforgiven"	Burt Lancaster Audrey Hepburn Audie Murphy John Saxon	A
		Cine continuado			

SE VENDE.

TERRENO EN LA AVENIDA EL CENTRO - JUDIBANA

Dimensiones 25 mts. X 30 mts.

Area : 767 metros cuadrados.

Infotma : Sr. Luis Melendez .- Ave. Las Rosas - Judibana



MAJADERIAS por Nico Firio

HISTORIA VIEJA: En la última Cena de Supervisores le organizamos un simpático chiste a Glenn Cambre. Vamos a contarlo brevemente porque nos parece que vale la pena. Con motivo de los millones de seguridad que viene acumulando la Refinería, el cacique Roy sugirió "algo nuevo": que se le hiciera un homenaje a Glenn y a todos los supervisores por su colaboración en la seguridad, pero que todo esto rematara en un chiste feliz. Entonces hablamos, en el transcurso de la cena, muy seriamente, muy teatralmente de Glenn y la seguridad. Glenn estaba contentísimo y orgulloso, como es de suponer. Pero al final un "accidentado" vino a echarlo todo a perder. Carlos Julio Pinedo apareció con grandes vendajes en la cabeza, piernas y brazo, con muleta y con el rostro remendado, buscando a gritos a Glenn Cambre. El efecto fue de gran hilaridad. Los pavorosos remiendos estuvieron a cargo de Josefina Veitia.....**HISTORIA NUEVA:** Pero detrás de este simpático y bien intencionado hubo otro, fuera de programa. Pinedo, a los comienzos de la cena, tenía naturalmente que estar escondido hasta su accidentada aparición. Y fue entonces cuando dentro del bar, a donde fue a esconderse, ocurrió algo imprevisto. Habían unas seis personas, cómodamente instaladas en el sillón circular del bar echándose tranquilamente sus palitos, cuando llegó aquel "hombre herido". Todos se levantaron de sus asientos inmediatamente, y fueron inútiles los esfuerzos que hizo Luigi para aclararle a sus clientes que se trataba de un "suceso falso".....**CARNAVAL:** Hay un grupito de damas y de caballeros en la Comunidad que están dispuestos a demostrar que en Judibana sí habrá carnaval este año. Este grupito, disfrazado de "negritas" y con horribles caretas, recorrerá la mayoría de las casas. No se asusten cuando lleguen, y prepárense con el whisky.....**MILLONARIO:** Bing Crosby fue agasajado esta semana por que se han vendido 22 millones de sus discos.....**NUEVA DIRECTIVA:** Se anuncia que para el próximo 16 de este mes habrá reunión de todos los miembros activos del Club Adaro para nombrar nueva junta directiva.....**BICHO BRUTO:** José Pérez le preguntó a Nerio Oquendo: - Qué te sucede, Nerio, que te veo tan triste? - Ay, José, si tú supieras. He comprado un método para hacer el amor y he botado el dinero porque no me sirve para nada. Figúrate que hay una parte que dice: "Para enamorar a una muchacha hay que tomarle dulcemente la mano y exclamar con pasión: ¡Oh, Rupertina, cuánto te amo!" Y el problema mío es que mi novia no se llama Rupertina.....**HABLADURIAS DE CARNAVAL** William Ricks y Fernando García Montes no pueden disfrazarse de enanitos, pero Oswaldo Capecchi y Silvio Ruz no tienen por qué hacerlo. Hermes Chaparro y Rómulo Montalvo no serían capaces de disfrazarse de "locos". Pero Jacobo Lustgarten y Giorgio Sferra...De cow-boys: Antonio De Armas. De ardita: Pedro Ranuare. De pirata: Mario Villamizar. De Napoleón: Tito Cover. De Culebras: Los del Auto-Cine. De pájaro: B. Nixon. De monaguillo: Ramón Vielma. El resto tranquilamente bien podría disfrazarse de botella.

NONSENSE by Nico Firio

OLD STORY: At the last Supervisors' dinner we pulled a nice joke on Glenn Cambre. We are going to tell it here briefly because to us it seems to be worth the trouble. Referring to the many safety duties being accumulated by the Refinery, the "Cacique" (head man) Roy suggested something new: that Glenn and all the supervisors be panegyricized for their collaboration in safety but that all of it be finished off with a funny joke. In the course of the dinner, we were speaking very seriously and theatrically about Glenn and safety. Glenn was immensely pleased and proud as one would suppose. But toward the last, an accident victim arrived ruining the whole show. With his head, legs and arm swathed in bandages, using a crutch, and with his face all patched up, Carlos Julio Pinedo appeared looking around and shouting for Glenn Cambre. The effect was hilarious. The awful patches and bandages were the work of Josefina Veitia.....**NEW STORY:** But after that nice, well-intentioned joke, there was another one not on the program. Pinedo, at the beginning of the dinner, naturally had to be hidden until the opportune time for his appearance. While he was inside the bar where he was out of sight, something not improvised occurred. Some six persons were sitting comfortably on the big circular seat in the bar peacefully sipping their drinks when the "wounded man" arrived. Everyone rose from his seat immediately, and all the efforts Luigi made to explain to his clients that it was a gag were useless.....**CARNIVAL:** There is a small group of ladies and gentlemen (or would gals and guys be better?) in the community who are resolved to demonstrate that there shall be carnival in Judibana this year. This little group disguised as "negritas" and with hideous masks will get around to most of the houses. Don't get scared when they arrive, but get ready to break out the booze.....**MILLIONAIRE:** Bing Crosby was honored this week because he has sold 22 million of his records.....**NEW BOARD OF DIRECTORS:** It is being announced that on February 16th a meeting of all active members of the Adaro Club will be held to elect a new board of directors.....**GOOFY GOOF:** José Pérez asked Nerio Oquendo: "What's happened to you, Nerio, you look so sad?" - "Alas, José if you only knew. I bought a course on how to make love, and I threw my money away because it didn't do me a bit of good. Imagine the part that says 'To make love to a girl one should take her hand tenderly and exclaim passionately: Rupertina, my love, oh, how I love you!' My problem is that my sweetheart's name isn't Rupertina.".....**CARNIVAL BLAH-BLAH:** William Ricks and Fernando García Montes can't disguise themselves as midgets, but Oswaldo Capecchi and Silvio Ruz have no reason to. Hermes Chaparro and Romulo Montalvo never could disguise themselves as "nuts". But Jacobo Lustgarten and Giorgio Sferra...As a cowboy: Antonio De Armas. As a squirrel: Pedro Ranuare. As a pirate: Mario Villamizar. As Napoleon: Tito Cover. As snakes: Those of the Auto-Cine. As a songbird: Ben Nixon. As an acolyte: Ramón Vielma. The rest can easily disguise themselves with the bottle - as "stiffs".

EL PELICANO PARAGUANENSE es un Semanario editado en Espanol-Inglés que llega a Uds. por cortesía del Centro Cívico-Judibana.

THE PARAGUANA PELICAN is a Spanish-English weekly delivered to you through courtesy of the Civic Center of Judibana

Personal Encargado

Personnel in Charge

Director Editor	Juan D. Hernandez	- Ingeniería General Tel. 415 Ave. El Centro 302 Tel. 570	Editor-in-Charge
Co-Editor	Hazel Dedmon	- Ave. Lara 716 Tel. 637	Associate Editor

10 DE FEBRERO DE 1961

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XIII N° 6

SERVICIOS RELIGIOSO

RELIGIOUS SERVICES

CATOLICA, APOSTOLICA, Y ROMANA

ROMAN CATHOLIC

Iglesia de Cristo Rey - Judibana

Misa Diaria: 6 y 6:30 a.m.
Dom. 7, 8, 10 am y 5:30 pm (Bendición)
Confesiones: Sábados y días de precepto y primeros viernes - 5:30 p.m.

Capilla San Miguel - Caja de Agua

Domingo 9 a.m. Sunday

Daily Mass - 6 & 6:30 a.m.
Sun. 7, 8, 10 am & 5:30 pm (Benediction)
Confessions: Saturdays & Eves of Holy Days of Obligation & of First Fridays

Iglesia de Las Piedras

Domingo 7:30 a.m. Sunday

Punto Fijo

Misa Diaria: 6 y 6:30 a.m.
Sun. 6, 7, 8, 9 a.m. y 5:30 p.m.

Daily Mass - 6 & 6:30 a.m.
Sun. 6, 7, 8, 9 a.m. & 5:30 p.m.

IGLESIA UNIDA DE AMUAY - CENTRO CIVICO

El Reverendo Hugh Outterson, Pastor

Domingo 9:15 am - Escuela Dominical, Sra. H. Thurber, Supte.
10:30 am - Servicio Religioso - Domingo de los Legos, servicio sobre la tema de "Rezos" conducido por M. Pais, Lawrence Traas, Hazel Dedmon, Ellen Overstreet, John Whitlock, H. Carter Miller, Ken Dalley
5:00 pm - Grupo Juvenil dirigido por Donald Menk en casa de Lynn Miller
Martes 7:45 pm - Ensayo Coro Adultos (Masc.) Centro Comunal
Jueves 8:30 pm - Ensayo Coro Adultos (Damas) Centro Comunal
Viernes 3:30 pm - Ensayo Coro Juvenil

Un Retén para niños, atendido por el Circulo de Damas funciona los Domingos durante los Servicios Religiosos en Ave. Táchira No. 515

UNITED CHURCH OF AMUAY - CIVIC CENTER

The Reverend Hugh Outterson, Minister

Sunday 9:15 am - Church School, Mrs. Helen Thurber, Superintendent
10:30 am - Worship service - Laymen's Sunday, Service on the theme of "Prayer" conducted by A. M. Pais, Lawrence Traas, Hazel Dedmon, Ellen Overstreet, John Whitlock, H. Carter Miller, Ken Dalley
5:00 pm - Youth Fellowship led by Donald Menk at the home of Lynn Miller
Tuesday 7:45 pm - Adult Choir Practice (Men) Community Center
Thursday 8:30 pm - Adult Choir Practice (Women) Community Center
Friday 3:30 pm - Junior Choir Practice

During the Sunday Worship services a nursery for small children is maintained by the Ladies Circle at Avenida Táchira No. 515

BAPTISTA

Domingo 9:20 am - Escuela Dominical Adultos 1102 Calle Maturín
Lunes 7:30 pm - Servicios Religioso Dr. Charles W. McCullough 1315 Calle Valencia
Martes 8:30 am - Estudio de la Biblia (Damas) Dr. Charles W. McCullough 818 Circulo San Juan

BAPTIST

Sunday 9:20 am - Adult Sunday School 1102 Calle Maturín
Monday 7:30 pm - Worship Service Dr. Charles W. McCullough 1315 Calle Valencia
Tuesday 8:30 am - Ladies Bible Study Dr. Charles W. McCullough 818 Circulo San Juan